

Porównanie tłumaczeń Psalmów 45:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przypasz* swój miecz** do biodra, bohaterze, Swoją wspaniałość i swoją ozdobę!*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przypasz swój miecz do boku, bohaterze, Swoją wspaniałość oraz swój majestat —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w swym dostojęństwie wyrusz szczęśliwie ze słowem prawdy, łagodności i sprawiedliwości, a twoja prawica dokona strasznych rzeczy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przypasz miecz twój na biodra, o mocarzu! pokaż chwałę twoją, i zacności twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przypasz miecz twój na biodrę twoją, namocniejszy!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bohaterze, przypasz do biodra swój miecz, swą chlubę i ozdobę!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przypasz miecz swój do biodra, bohaterze, Blask swój i dostojęństwo swoje!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bohaterze, przypasz do biodra swój miecz, swoją chlubę i ozdobę!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mocarzu, przypasz swój miecz do biodra w blasku twej piękności!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przypasz do bioder miecz, o bohaterze, godność twą i majestat,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Їхні води зашуміли і стривожилися, гори стривожилися в його силі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przypasz swój miecz do biodra, mocarzu, twoją świetność oraz twój strój.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w swej wspaniałości zmierzaj do sukcesu; jedź w sprawie prawdy i pokory, i prawości, a twa prawica nauczyci cię rzeczy napawających lękiem.

¹⁾ <x>290 11:5</x>; <x>560 6:14</x>

²⁾ <x>560 6:17</x>; <x>650 4:12</x>; <x>730 1:16</x>

³⁾ Lub: swój majestat. Wg G: Przypasz swój miecz do swego biodra, bohaterze,/ W swoim rozkwicie i w swoim pięknie, περίζωσαι την ρομφαίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου δυνατὲ τῇ ὀραιότητί σου καὶ τῷ κάλλει σου.